



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
6 January 2005
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят девятая сессия
Пункты 36, 37, 62 и 148 повестки дня

Совет Безопасности
Шестидесятый год

Положение на Ближнем Востоке

Вопрос о Палестине

**Создание зоны, свободной от ядерного оружия,
в районе Ближнего Востока**

Меры по ликвидации международного терроризма

**Письмо Постоянного представителя Бахрейна
при Организации Объединенных Наций от 3 января 2005 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить Вам текст заключительного коммюнике (см. приложение I) и Манамской декларации (см. приложение II), которые были приняты Высшим советом Совета сотрудничества стран Залива на его двадцать пятой сессии, проходившей в Королевстве Бахрейн 20 и 21 декабря 2004 года под председательством Его Величества короля Бахрейна Хамада бен Исы Аль Халифы.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 36, 37, 62 и 148 повестки дня.

(Подпись) Тауфик Ахмед **Аль-Мансур**
Посол
Постоянный представитель

Приложение I к письму Постоянного представителя Бахрейна при Организации Объединенных Наций от 3 января 2005 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]

Заключительное коммюнике, опубликованное по окончании двадцать пятой сессии Высшего совета Совета сотрудничества стран Залива

Саммит Заида

Манама, 21 декабря 2004 года

По приглашению короля Бахрейна Его Величества Хамада бен Исы Аль Халифы Высший совет Совета сотрудничества стран Залива провел свою двадцать пятую сессию в Манама 20 и 21 декабря 2004 года под председательством Его Величества Хамада бен Исы Аль Халифы. В работе сессии принимали участие:

Его Высочество шейх Халифа бен Заид Аль-Нахайян, президент Объединенных Арабских Эмиратов;

Его Королевское Высочество эмир Султан ибн Абдель Азиз Аль-Сауд, второй заместитель премьер-министра, министр обороны и авиации и генеральный инспектор Королевства Саудовская Аравия;

Его Величество султан Кабус бен Саид, Султан Омана;

Его Высочество шейх Хамад бен Халифа Аль Тани, эмир Государства Катар;

Его Высочество шейх Сабах аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, премьер-министр Кувейта.

В работе сессии принимал также участие Генеральный секретарь Совета сотрудничества стран Залива Его Превосходительство Абдул Рахман бен Хамад Аль-Аттия.

Высший совет поздравил короля Бахрейна Его Величество Хамада бен Ису Аль Халифу, его мудрое правительство и его уважаемый народ с двадцать третьей годовщиной их национального праздника и искренне пожелал им прогресса и процветания.

Высший совет заявил о том, что он глубоко опечален и искренне скорбит в связи с кончиной президента Объединенных Арабских Эмиратов Его Высочества шейха Заида бен-Султана Аль-Нахайяна (мир его праху), которого Создатель призвал к себе после жизни, наполненной плодотворной деятельностью и великими свершениями, в которой он искренне и неустанно добивался прогресса, благополучия и процветания для своей страны и своего народа. Совет выражает свои самые искренние соболезнования руководителям, правительству и народу Объединенных Арабских Эмиратов, а также арабским и исламским государствам. Кроме того, он воздает покойному должное за ту решающую роль, которую он сыграл в создании и укреплении Совета сотрудничества и за те многие усилия, которые он приложил на благо арабских и исламских госу

дарств и для укрепления мира в данном регионе и во всем мире. И наконец, Совет приветствует благородную инициативу короля Бахрейна Его Величества Хамада бен Исы Аль Халифы, который предложил назвать двадцать пятую сессию Высшего совета Совета сотрудничества стран Залива «Саммитом Заида».

Высший совет приветствует президента Объединенных Арабских Эмиратов Его Высочество шейха Халифу бен Заида Аль-Нахайяна. Совет убежден, что благодаря его мудрости Его Высочество сможет укрепить активное участие Объединенных Арабских Эмиратов в успешной работе Совета сотрудничества.

Высший совет глубоко опечален и искренне скорбит в связи с кончиной президента Палестины г-на Ясира Арафата (мир его праху), которого Создатель призвал к себе после жизни, полностью отданной борьбе за то, чтобы палестинский народ смог восстановить свои законные права и создать на своей земле независимое государство. Совет выражает свои самые искренние соболезнования палестинскому народу, а также арабским и исламским государствам.

Совет рассмотрел прогресс, достигнутый со времени проведения его последней сессии, в деле осуществления сотрудничества во всех секторах, а также политическое положение и ситуацию в плане безопасности как на региональном, так и на международном уровне в свете событий, произошедших в регионе Залива и в других регионах мира.

В целях укрепления процесса сотрудничества между государствами — членами Совета сотрудничества Высший совет рассмотрел рекомендации и доклады, представленные ему Советом министров, и принял соответствующие решения.

Стремясь оказать помощь гражданам государств-членов, желающим выехать в другие государства-члены, с тем чтобы получить там работу, Высший совет утвердил рекомендации специализированных комитетов, в частности касающиеся распространения услуг пенсионных фондов и органов социального обеспечения на упомянутых выше лиц и членов их семей.

В связи с этим Высший совет приветствовал принятие королем Бахрейна Его Величеством Хамадом бен Исой Аль Халифой закона, позволяющего физическим и юридическим лицам из других государств-членов заниматься на территории Королевства любыми видами экономической и профессиональной деятельности, которым Совет оказывает поддержку, в целях укрепления процесса сотрудничества и содействия обустройству граждан государств-членов во всем регионе Залива. Высший совет рассмотрел результаты технико-экономического обоснования проекта, предусматривающего создание системы морских сообщений между государствами-членами, и проекта, предусматривающего строительство сети железных дорог, связывающих государства-члены, с тем чтобы облегчить перемещение их граждан и содействовать развитию грузовых перевозок между государствами-членами. Совет поручил завершить необходимые исследования, касающиеся этих двух проектов.

Высший совет ознакомился с выводами, приведенными в докладе о проекте по созданию «умного» удостоверения личности, который призван служить в качестве общего для граждан государств-членов документа, удостоверяющего личность. Совет высказался в пользу этого проекта и в пользу создания механизмов, необходимых для его осуществления в государствах-членах.

Стремясь добиться единообразия экономических систем и экономической политики государств-членов, Высший совет утвердил ряд унифицированных законов, касающихся промышленности и сельского хозяйства, в частности унифицированный закон, касающийся условий функционирования промышленного сектора государств-членов, который главным образом направлен на содействие осуществлению промышленных проектов, на увеличение вклада промышленности в общий объем поступлений и на расширение промышленных связей между государствами-членами.

Что касается существующих экономических связей между государствами-членами и другими странами и международными группами, то Высший совет рассмотрел новые события, произошедшие в этой области в 2004 году, в частности подписание соглашений о создании свободных экономических зон и рамочных соглашений об экономическом сотрудничестве между государствами-членами и другими странами и международными группами.

Учитывая необходимость преодоления последствий увеличения притока рабочей силы в государства-члены, Высший совет ознакомился с запиской Генерального секретаря по этому вопросу, утвердил изложенные в концепции предложения и отметил, что в данном случае речь идет о вопросе первостепенной важности, ситуация в котором изменяется в зависимости от социально-экономического положения и процессов развития.

Сознавая необходимость обеспечения охраны окружающей среды и природных ресурсов, Высший совет утвердил единые экологические нормы, касающиеся шума, качества воздуха и потребляемой воды, и указал на то, что эти нормы должны расцениваться в качестве минимальных требований при разработке любых законов в связи с установлением или совершенствованием национальных норм в государствах-членах.

В целях защиты морской среды от загрязнения Высший совет вновь подтвердил необходимость безотлагательного создания необходимых сооружений для сбора балластных вод, а также необходимость присоединения государств-членов к Конвенции по предотвращению загрязнения моря с судов (MARPOL 73/78).

Исходя из того, что охрана окружающей среды и ее возобновляемых природных ресурсов является непреложным условием обеспечения устойчивого развития, позволяющего улучшить условия жизни в государствах-членах и повысить уровень благосостояния их населения, Высший совет указал на необходимость ускорения координации и осуществления совместных экологических инициатив для достижения целей, поставленных в области охраны окружающей среды. Совет предложил компетентным органам в безотлагательном порядке конкретизировать экологические правила, законы и нормы в форме практических программ, которые могли бы осуществляться в рамках реализации планов развития. Кроме того, Совет отметил необходимость уделять особое внимание подготовке национальных людских ресурсов, увеличению числа инициатив, направленных на обеспечение информированности, как в средствах массовой информации, так и в рамках образовательных программ, и укреплению сотрудничества и координации между природоохранными органами государств-членов и региональными и международными организациями в целях достижения устойчивого развития.

Высший совет рассмотрел доклад, подготовленный в связи с решением, которое было принято им в целях полного реформирования системы образования, и вновь заявил о том, что выполнению его решений должно уделяться первоочередное внимание. Он просил соответствующие комитеты ускорить осуществление планов и программ, вытекающих из решений, принятых по этому вопросу, и создать для этого необходимые механизмы.

С учетом стремления руководителей государств-членов укреплять сотрудничество в юридических вопросах, Высший совет принял Кувейтский документ, касающийся единого режима (закона) о попечительстве в отношении средств несовершеннолетних и приравненных к ним лиц в государствах-членах. В течение четырех лет этот документ будет использоваться в качестве «экспериментального» закона.

Высший совет постановил продлить на экспериментальной основе еще на четыре года срок действия Маскатского документа, касающегося единого режима (закона), определяющего статус личности в государствах-членах, с тем чтобы они могли пользоваться им в течение более продолжительного периода времени. Совет также постановил продлить на экспериментальной основе срок действия Риядского документа, касающегося единого режима (закона) об уголовном судопроизводстве в государствах-членах, с тем чтобы проанализировать его действие, а затем окончательно принять его.

Что касается сотрудничества и координации в военных вопросах, то Высший совет рассмотрел и утвердил результаты работы третьего периодического совещания Совета по вопросам общей обороны и утвердил решение о создании медали, которой при соблюдении условий и процедур, установленных для этой цели, будут награждаться военнослужащие государств-членов, входящие в состав оперативной группы «Дар'аль-Джазира». Совет выразил удовлетворение военным сотрудничеством, осуществляемым государствами-членами в различных секторах, а также принятыми ими мерами и успехами, достигнутыми в этой области.

С учетом важности укрепления координации и сотрудничества в вопросах обеспечения безопасности Высший совет рассмотрел подробный доклад о мерах, принимаемых государствами-членами, об обмене информацией и о постоянной координации деятельности служб безопасности этих государств в соответствии с решениями, принятыми в этой области, последними из которых являются решения министров внутренних дел, принятые на их двадцать третьем совещании, состоявшемся в октябре 2004 года в Кувейте. Совет выразил удовлетворение предпринимаемыми усилиями и прогрессом, достигнутым в деле развития сотрудничества в области обеспечения безопасности.

Высший совет рассмотрел серьезные акты терроризма, которые имели место в различных районах мира и в данном регионе. В связи с этим Совет подчеркнул, что он осуждает и отвергает терроризм во всех его формах, какими бы ни были его причины и мотивы, и вновь заявил о том, что государства-члены твердо привержены делу борьбы с терроризмом, искоренению источников его финансирования всеми возможными средствами и устранению коренных причин этого явления на местном, региональном и международном уровнях. Совет указал на то, что необходимо проводить различия между терроризмом и законным правом народов на борьбу с оккупацией в соответствии с резолюциями, на которых основывается международное право.

Высший совет осудил акт терроризма, совершенный недавно против консульства Соединенных Штатов Америки в Джедде (Королевство Саудовская Аравия), жертвами которого стали ни в чем не повинные люди. Совет выразил свои соболезнования семьям погибших и дал высокую оценку силам безопасности Саудовской Аравии, которые быстро приняли эффективные меры в отношении этого акта.

Высший совет вновь заявил о своей безоговорочной поддержке и солидарности с Королевством Саудовская Аравия, которое не жалеет усилий и принимает все необходимые меры для обеспечения безопасности и стабильности и устранения тех введенных в заблуждение лиц, которые прибегают к терроризму, несмотря на то, что все религии отвергают терроризм, поскольку он несовместим с человеческими ценностями и моральными принципами. Совет вновь заявил о том, что ислам основывается на принципах справедливости, милосердия и терпимости, что он запрещает любое посягательство на жизнь ни в чем не повинных людей и считает это преступлением и что он запрещает пытки, угрозы и убийства ни в чем не повинных людей.

Сознавая готовность государств-членов поддерживать усилия по борьбе с терроризмом, предпринимаемые в регионе и во всем мире, Высший совет с удовлетворением отмечает решение Королевства Бахрейн разместить на своей территории региональное бюро по Ближнему Востоку и Северной Африке по борьбе с отмыванием денег и пресечением финансирования терроризма.

Высший совет принял к сведению предложения его Консультативного органа относительно роли частного сектора в укреплении связей между гражданами государств-членов, факторов, препятствующих торговле между государствами, членами, и вопросов, представляющих интерес для молодежи, и имеющихся средств для работы с молодежью. Совет постановил одобрить эти предложения и направить их соответствующим министерским комитетам, с тем чтобы они создали необходимые механизмы для их реализации. Совет постановил также, что его Консультативный орган продолжит оценку деятельности Совета сотрудничества за последние 23 года. Кроме того, он поручил своему Консультативному органу рассмотреть терроризм как явление на его следующей сессии.

Высший совет дал оценку сотрудничеству между государствами-членами в области массовой информации. Он высказался за создание механизмов, рекомендованных министрами информации для осуществления предложений Консультативного органа в отношении средств массовой информации, одобренных Высшим советом на его двадцать второй сессии, состоявшейся в Маскате.

В связи с вопросом о продолжающейся оккупации Исламской Республикой Иран островов Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, Высший совет подтверждает свою твердую и общеизвестную позицию, которую он уже излагал во всех предыдущих заявлениях и которая заключается в том, что он поддерживает право и суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над этими тремя островами, их территориальными водами, воздушным пространством, континентальным шельфом и исключительной экономической зоной, исходя из того, что эти три острова являются неотъемлемой частью территории Объединенных Арабских Эмиратов.

Высший совет выражает сожаление по поводу того, что контакты с Исламской Республикой Иран до сих пор не дали никакой надежды на разрешение этой проблемы, которое способствовало бы укреплению безопасности и стабильности в регионе.

Высший совет подтверждает, что он будет продолжать поиск любых мирных средств, которые позволили бы Объединенным Арабским Эмиратам восстановить свои права на эти три острова. Он предлагает Исламской Республике Иран откликнуться на инициативы Объединенных Арабских Эмиратов и международного сообщества, направленные на мирное урегулирование этой проблемы, или согласиться передать этот спор на рассмотрение Международного Суда.

Высший совет рассмотрел вопрос о положении в Ираке, которое характеризуется отсутствием безопасности, и его последствиях для этой страны. Совет особенно обеспокоен судьбой мирных иракцев и состоянием инфраструктуры Ирака, которое усугубляет страдания иракского народа. В этой связи он выражает полную солидарность с братским иракским народом в этот тяжелый период и решительно подтверждает свою позицию, неоднократно изложенную в предыдущих заявлениях, согласно которой он отвергает любые действия, чреватые расчленением Ирака, настаивает на необходимости сохранения суверенитета, независимости и территориальной целостности страны и невмешательства в ее внутренние дела и предлагает другим сторонам поступать подобным же образом.

Высший совет выражает надежду на то, что правительство Соединенных Штатов Америки будет успешно сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и международным сообществом, с тем чтобы весь иракский народ смог принять участие в начавшемся в Ираке политическом процессе, в данном случае — в организации выборов, что дало бы иракскому народу возможность определить свое политическое и экономическое будущее и обеспечить безопасность и стабильность и помогло бы Ираку стать активным и позитивным субъектом в регионе, среди арабских стран и в международном сообществе в соответствии с резолюцией 1546 (2004) Совета Безопасности.

Руководители государств-членов горячо желают осуществления чаяний братского иракского народа, и поэтому Высший совет осуждает взрывы и террористические акты, направленные против гражданских лиц, гуманитарных организаций или мест отправления религиозных культов, а также похищения ни в чем не повинных людей и физическое насилие над ними. Совет выражает свои соболезнования семьям жертв этих преступлений и заявляет о своей солидарности с теми странами, которых это коснулось. Он также осуждает массовые убийства иракцев и заключенных и задержанных кувейтцев и граждан других стран, совершенные прежним иракским режимом. Обнаруженные общие могилы дают представление о масштабах и чудовищности этих нарушений прав человека, постулатов ислама, нравственных принципов и идеалов арабской цивилизации.

Высший совет вновь обращается к Организации Объединенных Наций и временному правительству Ирака с просьбой сделать все возможное для окончательного урегулирования вопроса о возвращении собственности и национальных архивов Кувейта, которые прежний иракский режим присвоил в период оккупации Кувейта.

Высший совет рассмотрел ситуацию вокруг Палестины и отметил, что правительство Израиля продолжает свои агрессивные действия против беззащитных палестинцев, нарушая обычаи, конвенции и резолюции, составляющие основу международного права, игнорируя все инициативы арабских стран и международного сообщества и всячески препятствуя любым попыткам возобновить мирный процесс.

Высший совет отдает должное руководству Палестины за мудрость и чувство ответственности, которые оно проявило, осуществив без каких бы то ни было проблем передачу власти, что способствовало укреплению внутренней безопасности, повышению легитимности и роли политических институтов и упрочению единства палестинского народа. Совет считает, что палестинцы непременно должны воспользоваться благоприятными условиями и открывшимися возможностями для успешного продолжения их справедливого дела и восстановления их законных прав, в частности права на создание независимого государства со столицей в священном городе Иерусалиме на своей национальной территории.

Высший совет желает палестинским лидерам успешно идти вперед и сохранять единство и сплоченность перед лицом предстоящих трудностей.

Высший совет выражает надежду на то, что в течение своего второго срока Его Превосходительство президент Джордж Буш будет уделять Ближнему Востоку самое первоочередное внимание во внешней политике Соединенных Штатов Америки и что это выразится в выполнении данного им обещания прилагать усилия в направлении создания жизнеспособного палестинского государства, существующего в мире и безопасности бок о бок с Израилем. Совет надеется также, что «четверка» продолжит свои усилия с целью возобновления ближневосточного мирного процесса с соблюдением принципов и условий, изложенных в «дорожной карте» и инициативе арабских стран и что она будет стремиться к созданию благоприятных условий для надлежащего функционирования палестинских политических институтов.

Высший совет требует полного вывода израильских войск со всех оккупированных арабских территорий, будь то в Палестине или на сирийских Голанских высотах, до границы, существовавшей на 4 июня 1967 года, а также из сельскохозяйственного района Шебаа на юге Ливана.

Высший совет подтверждает желание государств-членов сохранить политическую и экономическую стабильность и безопасность Ливана и осуждает агрессивные действия Израиля, представляющие собой посягательство на суверенитет и независимость этой братской страны.

Высший совет просит международное сообщество содействовать превращению Ближнего Востока, включая район Залива, в зону, свободную от всех видов оружия массового уничтожения, и оказать давление на Израиль, с тем чтобы добиться его присоединения к Договору о нераспространении ядерного оружия и подчинения всех его ядерных установок международному режиму инспекций Международного агентства по атомной энергии, что является необходимым условием для заключения любых будущих соглашений по безопасности.

Высший совет отдает должное Генеральному секретарю за его значительные усилия, а также ту активную роль, которую он играет в деле совершенст

ования работы Совета. Совет постановил продлить срок пребывания Его Превосходительства Абдул эр-Рахмана бен Хамада Аль-Агтии на посту Генерального секретаря Совета сотрудничества стран Залива на новый трехлетний период начиная с 1 апреля 2005 года и желает ему всяческих успехов в течение нового срока.

Принимая во внимание стремление государств-членов продолжать усилия с целью успешного осуществления идущих в их соответствующих странах политических, экономических и социальных процессов, Высший совет вновь подтверждает позицию и мнения государств-членов и арабских стран, выраженные ими в заявлении недавней встречи глав государств и правительств арабских государств, состоявшейся в Тунисе, которые заключаются в том, что процесс развития и модернизации должен начаться со стран региона и должен осуществляться с учетом положения в этих странах и их политических, экономических, культурных и религиозных особенностей. Кроме того, этот процесс должен идти поступательно, что позволит улучшить перспективы достижения стабильности, безопасности и процветания в регионе.

Высший совет выражает глубокое удовлетворение с связи с искренними усилиями, которые предпринимали эмир Кувейта Его Высочество шейх Сабах Аль-Ахмед Аль-Джабер ас-Сабах и его мудрое правительство, когда Его Высочество исполнял обязанности председателя двадцать четвертой сессии Совета. Он с удовлетворением отмечает важные достижения, позволившие укрепить совместную деятельность по линии Совета сотрудничества и тем самым способствовавшие прогрессу и процветанию народов региона.

Высший совет выражает глубокую признательность и благодарность королю Бахрейна и председателю нынешней сессии Совета Его Величеству Хамаду бен Исе Аль Халифе, а также его правительству и его уважаемому народу за теплый и радушный прием, который они оказали своим братьям, руководителям государств-членов, и за те щедрость и гостеприимство, которые они проявили по отношению к ним. Руководители государств-членов отдают должное Его Величеству Хамаду бен Исе Аль Халифу за то большое значение, которое он придал их встрече, и проявленный интерес, а также за мудрое управление работой, которое во многом способствовало достижению результатов и принятию важных решений. Руководители государств-членов убеждены, что Королевство Бахрейн, монарх которого является председателем нынешней сессии, будет способствовать эффективной работе Совета и помогать ему добиваться прогресса в его работе в современных условиях на местном, региональном и международном уровнях, во имя осуществления чаяний народов государств — членов Совета сотрудничества.

Высший совет с нетерпением ожидает своей двадцать шестой сессии, которая, если будет на то воля Аллаха, состоится в декабре 2005 года в Объединенных Арабских Эмиратах по приглашению президента Объединенных Арабских Эмиратов Его Высочества шейха Халифы бен Заида Аль Нахайяна.

Совершено в Манаме 21 декабря 2004 года.

Приложение II к письму Постоянного представителя Бахрейна при Организации Объединенных Наций от 3 января 2005 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]

Манамская декларация, опубликованная по окончании двадцать пятой сессии Высшего совета Совета сотрудничества стран Залива

Саммит Заида

Манама

В связи с двадцать пятой сессией Высшего совета Совета сотрудничества стран Залива, состоявшейся в Манама 20 и 21 декабря 2004 года; учитывая братские узы, связывающие государства — члены Совета сотрудничества и имеющие в своей основе общность истории и цивилизации; принимая во внимание предпринимаемые арабскими странами Залива совместные действия; и глубоко сознавая общие политические, экономические и социальные задачи и задачи, связанные с безопасностью, а также необходимость поиска действенных и согласованных решений этих задач на всех уровнях и с опорой на все государства-члены и энергию их народов с целью сохранения стабильности, безопасности и процветания их народов и обеспечения интеграции государств-членов в политической сфере;

учитывая, что Совет сотрудничества играет свою роль в развитии, экономике и безопасности в мире и что государства-члены прилагают усилия в направлении модернизации, с тем чтобы идти в ногу со временем и решать те задачи, которые оно выдвигает, в рамках стратегии, выработанной на основе перспективных программ, направленных на осуществление надежд и чаяний государств-членов и их братских народов;

в развитие декларации, принятой руководителями арабских стран на их двадцать третьей встрече, состоявшейся в мае 2004 года в Тунисе, в которой они упомянули о процессе развития и модернизации, начавшемся в арабском мире по воле народов арабских стран, желающих полного возрождения, которое позволило бы им осуществить их надежды на прогресс, интеграцию и устойчивое развитие;

руководители государств — членов Совета сотрудничества стран Залива вновь решительно заявляют, что подлинная демократия не импортируется и что она должна вызреть в душе народа и должна проистекать из глубин истории и цивилизации государств-членов и их народов;

Высший совет с удовлетворением отмечает решение Королевства Бахрейн принять на своей территории в конце 2005 года следующую встречу Форума будущего, на которую соберутся представители стран Ближнего Востока и Северной Африки и «большой восьмерки» в духе сотрудничества и согласия, способствующего обновлению и реформам и созданию сбалансированного партнерства между регионом Залива и остальным миром, что позволило бы наладить диалог, внести вклад в дело достижения целей, поставленных на местном

и национальном уровнях, и содействовать безопасности, стабильности и процветанию стран и народов Залива и Ближнего Востока.

Совершено в Манаме 21 декабря 2004 года.
